

R.F. YOUNG & S. JEBANESAN, *The Bible Trembled. The Hindu-Christian Controversies of Nineteenth-Century Ceylon* (coll. *Publications of the De Nobili Research Library*, 22). Vienne, Institut für Indologie der Universität, 1995. 204 p. 24 × 16,5. ISBN 3-900-271-27-5.

R.F. YOUNG & G.P.V. SOMARATNA, *Vain Debates. The Buddhist-Christian Controversies of Nineteenth-Century Ceylon* (coll. *Publications of the De Nobili Research Library*, 23). Vienne, Institut für Indologie der Universität, 1996. 236 p. 24 × 16,5. ISBN 3-900-271-28-3.

Deux ouvrages jumeaux, fruits de la collaboration d'un historien occidental et de collègues asiatiques, pour explorer deux domaines voisins dans l'espace et le temps, et cependant largement indépendants: d'une part les débats entre missionnaires protestants et moines bouddhistes, principalement le long de la côte Sud-Ouest de Ceylan; d'autre part les controverses entre d'autres missionnaires protestants et des représentants de la communauté hindoue shivaïte de la péninsule de Jaffna, au Nord du pays. Dans un contexte politique modifié (le colonisateur britannique venant de succéder aux Portugais catholiques et aux Hollandais réformés) et dans des cadres sociaux diversement marqués par la caste, des élites régionales tentent de tirer parti de nouvelles possibilités d'accès à l'enseignement et à l'emploi tout en préservant leur identité culturelle et religieuse. Parfois correctes, voire courtoises, au plan personnel, les relations avec des missionnaires au zèle souvent ressenti comme agressif prendront rapidement un tour apologétique et franchement polémique. Des conceptions du monde et du salut s'affrontent. Le choc en retour suscite ou du moins renforce des mouvements de renouveau bouddhistes et hindouistes. On y apprend vite à manier les armes de l'adversaire (imprimerie, presse, école, formation de cadres religieux...), à tel point que l'on peut parler d'une certaine «protestantisation»: importance de la doctrine, types de recours aux Écritures... Cela s'explique d'autant mieux que, parmi les protagonistes de ces renouveaux, figurent d'anciens chrétiens et autres collaborateurs ou employés des missions.

Les deux ouvrages se basent pour l'essentiel sur le dépouillement d'imprimés en tamoul et cinghalais (journaux, brochures, tracts...) et d'archives missionnaires en anglais. Les auteurs travaillent en historiens plutôt qu'en sociologues ou théologiens. Mais leurs recherches mettent au jour des thèmes et des argumentations qui gardent un intérêt pour les relations inter-religieuses aujourd'hui. On n'échappe guère, cependant, à une impression de gâchis: tant d'intelligence et d'énergie, de ressources et de temps dépensés pendant près d'un siècle pour un bilan humain et religieux bien maigre!

J. SCHEUER